

不同差别同义词辨析难度考察

ANALISIS KESULITAN MEMBEDAKAN BERBAGAI JENIS SINONIM

Shen Jiawei (沈家伟); Symphony Akelba Christian (洪萍利)

Universitas Bunda Mulia

Email: 15800828051@163.com

摘要

随着汉语水平的提高和词汇量的增加,汉语学习者需要对汉语词汇有更全面、深刻的理解和掌握,在这一过程中就会产生对意义相同或相近词的辨析问题。在教学实践中,笔者也发现学生对同义词非常重视。同义词之间内部词义及其施用的差异不尽相同,包括意义、色彩、语用、搭配等任何一个方面的差异,也可以是多个方面的差异。笔者尝试通过问卷调查的方式,了解学生不同差别同义词的习得情况,运用 SPSS25 分析不同差别同义词的辨析难度,在此基础上提出相应的教学建议。

关键词: 对外汉语; 同义词辨析; 教学

一 引言

1.1 背景

随着汉语水平的提高和词汇量的增加,汉语学习者需要对汉语词汇有更全面、深刻的理解和掌握,在这一过程中就会产生对意义相同或相近词的辨析问题。而汉语词汇中又存在着大量的同义词,尽管同义词的存在使表达更加精巧细腻,但同时也增加了汉语学习者词汇学习的难度。

在教学实践中,笔者发现学生对同义词非常重视。在笔者的综合课上,学生往往会将新学的词语和以前学过的某个或者多个意义相近的词进行比较,希望了解它们的不同之处。对教师来说,同义词辨析也是词汇教学中的一个难点。在对外汉语教学中,同义词辨析的情况出现得更多,因为缺少语言学理论和语感方面的支持,非母语学习者认为需要进行辨析的同义词经常会超出教师的预测范围。

对外汉语学界主张采取宽泛的标准来界定同义词。只要是意义相近或相似,用法有差别,留学生容易混淆的词都属于同义词的范围。既然同义词存在的差异不尽相同,可

以是意义、色彩、语用、搭配等任何一个方面的差异，也可以是多个方面的差异。那么不同差异类型的同义词对于非母语学习者来说辨析难度是否相同。这是以往对外汉语学界较少关注的。笔者尝试通过问卷调查的方式，了解学生不同差别同义词的习得情况，运用 SPSS25 分析不同差别同义词的辨析难度，在此基础上提出相应的教学建议。

1.2 研究问题

学生在学习同义词辨析的过程中，不同差别的同义词习得情况如何？不同的差别的同义词对他们来说难度是否相同？

1.3 研究方法

文献综述法：利用知网及图书馆资源收集关于对外汉语修辞学、对外汉语修辞格教学以及对外汉语教材等方面的文献资料，了解相关研究成果。

统计分析法：对教材中修辞格的类型和内容进行统计，根据统计得出的数据，进行分析并得出分析结果。

对比分析法：将两套教材中修辞格的编排情况进行对比，分析各自的优点和不足之处。

1.4 同义词的界定

什么是同义词？关于这个问题学者们各有说法，争论不断。关于同义词的界定，主要分为以下三个观点：一是意义同一说。如王力（1956）认为：“同义词是指同一意义可由两个以上的词为代表”。黄伯荣、廖序东（1991）指出：“意义相同或相近的词的相关语义组成的语义场叫做同义义场，同一义场中的各个词叫做同义词。”张志毅（2007）也认为：“同义词存在的主要基础是词的语义特征相同或大部分相同。”此外，吕叔湘、梅立崇、邢福义等也认为同义词的同义是指词汇意义相同。二是词性同一说。如周祖谟（1956）：“不同词类的词虽然意义相近，可是未必就属于同义词。”三是对象同一说。即判断同义词的依据在于它们是否针对同一个对象。如刘叔新（1987）：“两个词不论意义上差异如何，如果指同样的对象，就必然构成同义词。反之，两个词尽管意义很接近，如果并不指同一个对象，便只是近义词，不能看作同义词。”

此外，同义词是否包含近义词？这也是历来争议不断的界定问题。有的学者认为同义词和近义词是两种完全不同的语言现象，应该分开，同义词不包含近义词。有的学者则认为同义词包含两种情况，一种是意义完全相同可以随意替换的等义词，一种是意义

不完全相同、不能随意替换的近义词。

在对外汉语界中关于同义词和近义词的界定分歧不大，大家普遍认为在对外汉语界谈及同义词和近义词的目的是为了让学生“认识汉语，学懂汉语”(刘乃叔、傲桂华 2003)，因此，在对外汉语学界采取宽泛的标准来界定同义词。刘缙(1996)认为：那些词义重合或相似的词应归为同义词。赵新、李英(2002)指出：从教学实践来看，有些意义相同或相近的词，尤其是虚词，像“离”和“从”，中国人凭借自己的母语语感不会混淆这组词，因此已有的同义词词典中不包括这组词，但是外国人却容易混淆。他们认为这类词也应该被近义词词典所收纳。换句话说，只要是意义相近或相似，用法有差别，留学生容易混淆的词都属于同义词的范围。这样的定义应该说是很适合对外汉语教学的，因为对外汉语教学是为了让学生掌握语言知识，获得语言能力，能准确、得体地用汉语进行交际。因此，同于同义词的定义，本文也采取这样的说法。

1.5 同义词的分类

由于前面所提到的学者们对同义词、近义词认识问题上的各种分歧，相应地，在同义词的分类问题上，学术界也难以取得一致的意见。总的说来，在分类上主要有两个角度，一个是从意义的角度来进行分类，一个是从形式的角度来分类。由于在近义词或同义词界定问题上，对外汉语教学界普遍采取宽泛的标准，因此在近义词或同义词的分类问题上也没什么深入的讨论，分类也是采取划大范围的办法，基本分为完全同义词(等义词)和不完全同义词(相对同义词)两类。完全同义词是指两个词或者两个以上的词，不论从哪一方面看，意义都相同，在语言中通常都可以换用，比如自行车与脚踏车。不完全同义词的主要意义并不完全相同。它们在词汇中大量存在，对语言表达起着非常积极的作用。它们在主要意义上没有大的差别，主要是附加意义上有所不同。由于等义词意义相同，在语言中可以换用，只要稍微加以说明即可使学生明白，因此并不需要辨析，本文所说的同义词辨析是不完全同义词的辨析。

1.6 同义词的差别

同义词所代表的事物或现象虽然相近，但它们之间是存在着一些细小的差别。黄伯荣、廖序东《现代汉语》(2017)中将同义词的差别分为以下几个方面：

(一) 理性意义方面的差别

(1) 意义的轻重

例如“轻视”和“蔑视”都有“看不起”的意思，但“蔑视”的程度显然比“轻视”重。“蔑视权贵”一句里的“蔑视”不能改成“轻视”。

(2) 范围的大小

例如“边疆”和“边境”都是指远离内地靠近国境的地区，但两者所指范围不完全相同。“边疆”是指靠近边界的领土（包括国与国接壤的边界），范围比较大；“边境”是指靠边界（国界）的地方，范围比较小。

(3) 集体与个体不同

例如“信件”和“信”所指为同一事物，但前者指同类事物的集合体，很多的信；后者指具体的、个别的信。

(4) 搭配对象不同

例如“交换”和“交流”都指双方把自己的东西给对方，但是它们的搭配对象却不同。“交换”搭配的对象大都是意义教具体的或所指范围较小的词，“交流”搭配的对象大都是意义抽象或所指范围较大的词。

(二) 色彩方面的差别

(1) 感情色彩

例如“成果—结果—后果”都有“结局”的意思，但三者分别是褒义词、中性词、贬义词。

(2) 语体色彩

例如“父亲”和“爸爸”。前者适用于庄重的场合，有书面语色彩；后者适用于一般的场合，有口语色彩。

(三) 词性方面的差别

词性方面存在的差异造成句法功能的不同。例如“猛然”和“突然”都有动作变化快、出人意料的意思，都可以作状语，但前者是副词，只能作状语。“突然”是形容词，还可以作谓语、定语、宾语。

一组同义词之间的细微差别是多方面的，有时是某个方面存在差异，有时是错综交织在一起的。

二 问卷的设计及标准

笔者设计的调查问卷分为两部分。第一部分是基本信息调查，除了调查受试者所在的年级之外，其余都是为了调查受试者对同义词不同方面的主观看法，包括对同义词的了解程度，对同义词重要性的看法，学习过程中遇到同义词的频率，同义词辨析的难度以及同义词哪些方面的差别辨析难度比较高。除了最后一题是多选题外，其他题目都是单选题。

第二部分是同义词辨析测试，都为单选题。其中理性意义方面的差别分为“意义轻重”、“集体个体”、“范围大小”、“搭配不同”四小类，色彩方面的差别分为“感情色彩”和“语体色彩”两小类，词性方面的差别为“词性不同”一类。每一类差别各设计了4小题，总计28小题。所选的28组同义词都出自杨寄洲的《1700对近义词语用法对比》，并且为了照顾三年级学生的汉语水平，所选的28组同义词除了“粗鲁”和“粗暴”之外都是《新HSK大纲词汇》中六级以下的词语。虽然“粗鲁”和“粗暴”在《新HSK大纲词汇》并不都是六级以下的词语，但三年级学生已经学习过，故在《1700对近义词语用法对比》中无法找到第四组《新HSK大纲词汇》六级以下“意义轻重”有差别的同义词时，选择了“粗暴”和“粗鲁”这一组。最后，每一测试题的内容都选自BCC语料库中“文学领域”的原文，对答案的明确性作了严格的把控。

将调查问卷回收之后，笔者首先将数据录入Microsoft Excel软件中，再将数据从Microsoft Excel导入到SPSS25当中，对数据进行处理。具体如下：首先使用Excel对受试者的基本信息进行整体描述，之后统计同义词辨析测试题的总体得分情况，再统计不同类同义词辨析题的正确率。最后使用SPSS25中的“单因素ANOVA”功能检验不同差别类型的同义词之间的难度是否具有显著性差异。

三 同义词辨析主观题结果分析

本次调查共发放问卷65份，回收问卷65份。其中三年级37人，四年级28人。被调查者对同义词辨析的相关看法情况如下：

(1) 您了解什么是同义词吗？

选项	非常了解	比较了解	不太了解	不了解
人数	2	38	25	0

百分比	3.07%	58.46%	38.47%	0%
-----	-------	--------	--------	----

此题调查的是学生对同义词的了解程度。3.07%的学生非常了解，58.46%的学生认为比较了解，38.47%的学生不太了解，没有一个学生选择“不了解”。总体来看，大部分学生对同义词比较了解。三年级和四年级的学生所使用的综合课教材分别为《成功之路——冲刺篇》和《成功之路——成功篇》，教材中都有同义词辨析的讲解版块和练习版块，所以学生对同义词的了解程度较高。

(2) 您认为同义词辨析重要吗？

选项	非常重要	比较重要	不太重要	不了解
人数	36	26	3	0
百分比	55.38%	40%	4.62%	0%

此题调查的是学生对同义词辨析重要性的看法。55.38%的学生认为非常重要，40%的学生认为很重要，4.62%的学生认为不太重要，没有学生认为不重要。由此可见，绝大部分的学生十分重视同义词辨析。笔者在教学过程中也能强烈地感受到学生对同义词辨析的重视。笔者在课堂上讲解生词时，学生往往会提问新学的词语与其同义词之间的区别，尽管课本上并没有将它们进行对比。

(3) 在您学习过程中，遇到同义词辨析的频率如何？

选项	非常频繁	比较频繁	不太频繁	不频繁
人数	8	41	16	0
百分比	12.31%	63.08%	24.61%	0%

此题调查的是学生在学习过程中遇到同义词辨析的频率。12.31%的学生认为非常频繁，63.08%的学生认为比较频繁，24.61%的学生认为不太频繁，没有学生认为不频繁。笔者在前文也已经提到了，由于学生所使用的综合课教材的关系，学生在学习过程中是必然会遇到同义词辨析，所以大部分学生认为遇到同义词辨析的频率是比较频繁或者非常频繁的，这符合学生的实际情况。

(4) 您认为同义词辨析的难度如何？

选项	非常难	比较难	不太难	不难
----	-----	-----	-----	----

人数	13	43	9	0
百分比	20%	66.15%	13.85%	0%

此题调查的是学生对同义词辨析难度的看法，20%的学生认为非常难，66.15%的学生认为比较难，13.85%的学生认为不太难。大部分的学生都认为同义词辨析存在一定的难度。

(5) 同义词哪些方面的差别对您来说比较难辨析？（多选）

选项	意义 轻重	集体 个体	范围 大小	搭配 对象	语体 色彩	感情 色彩	词性 不同
人数	41	29	40	40	18	12	44

此题调查的是学生对同义词不同方面差别辨析时难度的看法，其中“意义轻重”、“范围大小”、“搭配对象”、“词性不同”被选择的次数较多，且十分相近，分别是41、40、40、44。从数据上看，学生认为词性不同是最难辨析的，而色彩方面的差别是最容易辨析的，被选择的次数都未超过20，不到三分之一。

四 同义词辨析测试题分析

同义词辨析测试题一共28题，笔者在统计分析时，答对算1分，答错算0分。以下是笔者使用SPSS25软件“描述统计”功能对同义词辨析测试题数据进行统计的结果。

	N	最小值	最大值	合计	均值	标准 偏差
总分	65	14	28	1338	20.58	3.372
词义轻重	65	1	4	185	2.85	.870
集体个体	65	1	4	227	3.49	.732
范围大小	65	0	4	185	2.85	.795
搭配对象	65	1	4	177	2.72	.944
语体色彩	65	0	4	173	2.66	.989
感情色彩	65	0	4	189	2.91	.980
词性不同	65	1	4	202	3.11	.886
有效个案数 (成列)	65					

图4-1 描述统计图

从以上描述统计图中我们可以看出，学生在同义词辨析测试题中得到的最低分为14

分，最高分为28分，平均分为20.58分。虽然大部分学生对同义词辨析难度的看法为“非常难”和“比较难”，但从测试结果来看，总体得分率较高，学生对同义词辨析的掌握情况良好。

在不同类型的同义词差别中，平均分最高的为“集体个体”，为3.49分，其次是“词性不同”，为3.11分；平均分最低的为“语体色彩”，为2.66分，其次是“搭配对象”，为2.72分。由此可见，学生对“集体个体”、“词性不同”这两类差别的同义词辨析掌握情况较好，对“语体色彩”和“搭配对象”的掌握情况较为一般。

联系上文“同义词哪些方面的差别对您来说比较难辨析？”一题中得到的数据来看。在“意义轻重”、“范围大小”、“搭配对象”的辨析难度上，学生的主观倾向与答题情况较为一致，三者的得分率十分接近。另一方面，选择“语体色彩”的学生并不多，但从答题情况来看，学生对这一类差别同义词辨析的掌握情况不容乐观。虽然认为“词性不同”较难辨析的人数最多，但从答题情况来看，学生对此类差别同义词辨析的掌握情况较好，仅次于“集体个体”。

为了探究不同年级的学生同义词辨析的掌握情况是否有差异，笔者对三年级和四年级的总分情况进行了“独立样本T检验”。“独立样本T检验”用于检验两组独立样本观测值的均值之间差异是否显著。如 $P < 0.05$ ，那么说明存在显著性差异。具体结果如下：

组统计

	年级	个案数	平均值	标准 偏差	标准 误差平均 值
总分	三年级	37	20.70	2.847	.468
	四年级	28	20.43	4.013	.758

图4-2 不同年级组统计图

独立样本检验

		莱文方差等同性检验		平均值等同性 t 检验						
		F	显著性	t	自由度	Sig. (双尾)	平均值差值	标准误差差值	差值 95% 置信区间	
									下限	上限
总分	假定等方差	7.412	.008	.322	63	.748	.274	.851	-1.426	1.974
	不假定等方差			.308	46.427	.760	.274	.891	-1.519	2.068

图4-3 独立样本检验图

由图4-2我们可以看出，三年级总分的平均分为20.70，四年级总分的平均分为

20.43, 初步来看, 两者的得分情况差距甚微。在“独立样本检验”这一表格中, 我们得到的方差齐性为0.008, $P > 0.05$, 因此方差齐, 选择“假定等方差”这一栏的数据, 得到的P值为0.748。 $P > 0.05$, 即三年级和四年级的同义词辨析得分情况并不存在显著性差异。

“单因素方差分析”用于检验一个自变量的不同水平是否对一个或者几个独立的因变量造成了显著的差异或变化, 如 $P < 0.05$ 则说明存在显著性差异。为了进一步探究不同差别的同义词辨析难度是否存在显著性差异, 笔者将所得的数据进行单因素方差分析。具体结果如下:

方差齐性检验

		莱文统计	自由度 1	自由度 2	显著性
得分	基于平均值	1.699	6	448	.119
	基于中位数	1.575	6	448	.153
	基于中位数并具有调整后自由度	1.575	6	439.251	.153
	基于剪除后平均值	1.718	6	448	.115

图4-4 单因素方差分析方差齐性检验图

从方差齐性的检验的结果来看, $P > 0.05$, 说明方差齐, 可以进行下一步检验。

ANOVA

得分	平方和	自由度	均方	F	显著性
组间	30.967	6	5.161	6.524	.000
组内	354.431	448	.791		
总计	385.398	454			

图4-5 ANOVA图

从图4-5中, 我们可以看出 $P < 0.05$, 存在显著差异, 并进行事后多重比较, 进一步探究哪些差别的同义词辨析存在显著差异。

多重比较

因变量: 得分

LSD	(I) 差别类型	(J) 差别类型	平均值差值 (I-J)	标准 错误	显著性	95% 置信区间	
						下限	上限
	意义轻重	集体个体	-.646 [*]	.156	.000	-.95	-.34
		范围大小	.000	.156	1.000	-.31	.31
		语体色彩	.185	.156	.237	-.12	.49
		感情色彩	-.062	.156	.693	-.37	.25
		搭配不同	.123	.156	.431	-.18	.43
		词性不同	-.262	.156	.094	-.57	.05
	集体个体	意义轻重	.646 [*]	.156	.000	.34	.95
		范围大小	.646 [*]	.156	.000	.34	.95
		语体色彩	.831 [*]	.156	.000	.52	1.14
		感情色彩	.585 [*]	.156	.000	.28	.89
		搭配不同	.769 [*]	.156	.000	.46	1.08
		词性不同	.385 [*]	.156	.014	.08	.69
	范围大小	意义轻重	.000	.156	1.000	-.31	.31
		集体个体	-.646 [*]	.156	.000	-.95	-.34
		语体色彩	.185	.156	.237	-.12	.49
		感情色彩	-.062	.156	.693	-.37	.25
		搭配不同	.123	.156	.431	-.18	.43
		词性不同	-.262	.156	.094	-.57	.05
	语体色彩	意义轻重	-.185	.156	.237	-.49	.12
		集体个体	-.831 [*]	.156	.000	-1.14	-.52
		范围大小	-.185	.156	.237	-.49	.12
		感情色彩	-.246	.156	.115	-.55	.06
		搭配不同	-.062	.156	.693	-.37	.25
		词性不同	-.446 [*]	.156	.004	-.75	-.14
	感情色彩	意义轻重	.062	.156	.693	-.25	.37
		集体个体	-.585 [*]	.156	.000	-.89	-.28
		范围大小	.062	.156	.693	-.25	.37
		语体色彩	.246	.156	.115	-.06	.55
		搭配不同	.185	.156	.237	-.12	.49
		词性不同	-.200	.156	.201	-.51	.11
搭配不同	意义轻重	-.123	.156	.431	-.43	.18	
	集体个体	-.769 [*]	.156	.000	-1.08	-.46	
	范围大小	-.123	.156	.431	-.43	.18	
	语体色彩	.062	.156	.693	-.25	.37	
	感情色彩	-.185	.156	.237	-.49	.12	
	词性不同	-.385 [*]	.156	.014	-.69	-.08	
词性不同	意义轻重	.262	.156	.094	-.05	.57	
	集体个体	-.385 [*]	.156	.014	-.69	-.08	
	范围大小	.262	.156	.094	-.05	.57	
	语体色彩	.446 [*]	.156	.004	.14	.75	
	感情色彩	.200	.156	.201	-.11	.51	
	搭配不同	.385 [*]	.156	.014	.08	.69	

图4-6 多重比较图

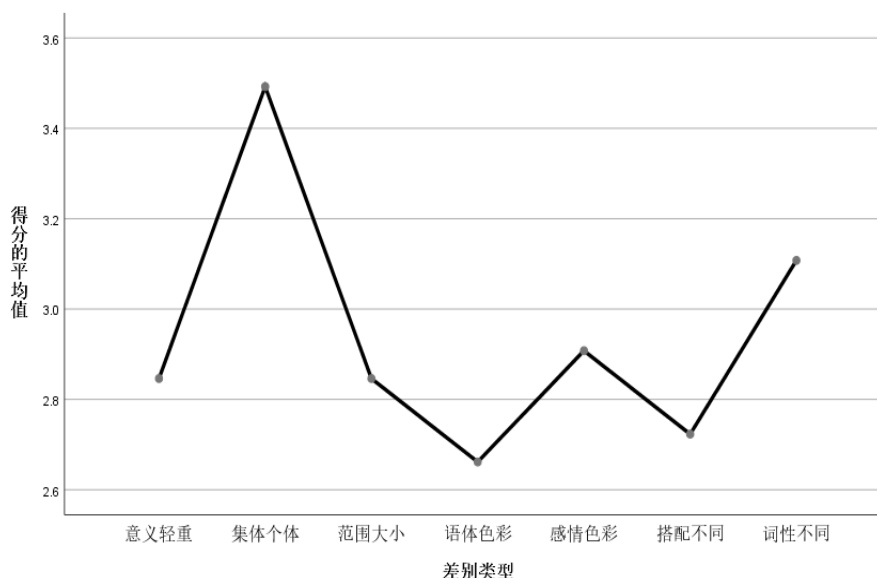


图4-7 得分平均值图

由图4-6我们可以看出，“集体个体”与其它类别都存在显著性差异，“语体色彩”、“集体个体”、“词性不同”之间存在显著性差异，“搭配不同”、“集体个体”、“词性不同”之间存在显著性差异。进一步观察图5-7，我们发现，“意义轻重”、“范围大小”、“感情色彩”对学生来说，在辨析时难度是没有明显差别的。而“集体个体”对学生来说是最容易辨析的，其次是“词性不同”，而“语体色彩”和“搭配不同”对学生来说是较难辨析的。

五 结语

通过调查问卷，我们得知，大部分学生都对同义词比较了解，且对同义词辨析相当重视。在学习过程中，他们也经常遇到同义词辨析的问题。就主观印象来说，大部分学生认为同义词辨析对他们来说存在一定的难度，尤其是“意义轻重”、“范围大小”、“搭配对象”、“词性不同”方面的差别，而认为“色彩方面”的差别是最容易辨析的。从同义词辨析的测试结果来看，学生整体上对同义词的掌握情况较为良好，但“语体色彩”和“搭配不同”的掌握情况不容乐观。在不同差别的同义词辨析难度上，“集体个体”对学生来说是最容易辨析的，其次是“词性不同”，而“语体色彩”和“搭配不同”对学生来说是较难辨析的。

教学启示

通过此次研究，我们发现“语体色彩”和“搭配不同”方面的差别对学生来说是较难辨析的。“语体色彩”指的是词语是否为书面语。书面语色彩的词语适用于庄重的场合，而口语色彩的词语适用于一般的场合。但问题在于，首先，不少学生不了解词语的语体色彩。其次，书面语色彩的词语往往比较难理解和掌握，学生对该类词汇的习得存在一定的问题。除此之外，不管是书面语色彩还是口语色彩的词语都会经常出现在文章中，学生很难判断某个语境中应该使用什么语体色彩的词语。因此，首先教师在教学过程中，应该强调不同的语体色彩的词语使用场合的区别，其次，应当将书面语词语与其相对应的口语色彩的词语相对应，用后者帮助学生理解书面语色彩词语的词义，使得学生更容易理解。例如“去世”和“死”这一组同义词，学生往往在应该用“去世”的场合用了“死”。教师应该指出，“去世”与“死”意思相近，都可以表示一个人的死亡。但为了表示对死者的尊敬，应该用具有书面语色彩的“去世”。“搭配不同”的同义词往往词形较为相似，比如“举行”和“举办”，“实行”和“执行”，“承受”和“承担”等，往往是一个语素的差别。因此，两者的理性意义十分相近，但一字之差就是说明词义存在一定的差异。就按“实行”和“执行”来说，“实”指的是“实现”的意思，强调通过行动来实现，不一定具有强制性，而“执行”的往往是具有强制性的“判决”、“命令”等。因此，同义词的不同搭配除了死记硬背之外，也要学生理解意义上的差别。

由于不同差别的同义词的辨析难度不尽相同，因此当遇到一组有多个方面差别的同义词时，应当从辨析难度较低的差别入手。比如“坚定”和“坚决”，这一组同义词在“搭配对象”和“词性方面”都有差别，那么应该从哪个角度入手呢？显然是“词性方面”。两者的搭配对象不是唯一的，要记住不同的搭配对象对学生来说负担较大。而从词性方面入手，辨析起来就容易得多。比如“不要气馁，你要_____信心。”这一句，辨析时首先应该从词性方面考虑。两者虽然都是形容词，但“坚定”除了是形容词外，还是动词，可以带宾语，因此这里显然填“坚定”。如果一开始从搭配角度考虑，就会将问题复杂化，学生首先得熟记“坚决”和“坚定”的各自搭配对象是哪些，增加了学习上的负担。

参考文献

- [1] 敖桂华.对外汉语近义词辨析教学对策[J].汉语学习,2008 (3) .
- [2] 胡和平.同义词说略[M].上海: 上海古籍出版社,2005.
- [3] 黄伯荣,廖序东.现代汉语[M].北京:高等教育出版社,2007.
- [4] 刘缙.对外汉语近义词教学漫谈[J].语言文字应用, 1997 (1) .
- [5] 刘乃叔,傲桂华.同义词使用区别[M].北京:北京语言大学出版社,2003.
- [6] 刘叔新.略谈现代汉语同义词的特点[J].汉语学习, 1984 (3)
- [7] 刘叔新,周荐.同义词语和反义词语[M].商务印书馆,1992.
- [8] 刘叔新.汉语反义词语的类别和特点 [J] .世界汉语教学, 1988 (3) .
- [9] 王力.汉语讲话[M].北京:文化教育出版社,1956.
- [10] 现代汉语词典 [Z] .北京: 商务印书馆, 2012.
- [11] 叶蜚声、徐通锵.语言学纲要 [M] .北京: 北京大学出版社, 2000.
- [12] 杨寄洲.课堂教学中怎么进行同义词语用法对比[J].世界汉语教学,2004 (3).
- [13] 张婧.留学生习得易混淆双音节动词偏误分析及相关教学对策[J].南昌大学,2009.
- [14] 张志毅,张庆云.词汇语义学与词典编纂[M].北京:外语教学与研究出版社,2007.
- [15] 赵新,李英.商务馆学汉语同义词词典[M].北京:商务印书馆,2009.
- [16] 周祖谟.汉语词汇讲话[M].北京:外语教学与研究出版社,2006.
- [17] 邹雪.同义词研究与对外汉语词汇教学[D].四川大学硕士毕业论文,2005.
- [18] 朱德熙.语法讲义[M].北京:商务印书馆,1982.

Biografi (作者简介)

Name : Shen Jiawei (沈家伟)
Country : China (中国)
University : Universitas Bunda Mulia (慈育大学)
Hp : 081297771242
Email : 15800828051@163.com

Name : Symphony Akelba Christian (洪萍利)
Country : Indonesia (印度尼西亚)
University : Universitas Bunda Mulia (慈育大学)
Hp : 083898986761
Email : symphony.akelba@gmail.com